

*Е. И. Шурыгин*

*(СПбГУ / Музей истории религии)*

## **КОРРЕКЦИЯ ПАРАДИГМЫ РОДОВОГО ДЕЛЕНИЯ ЭТНИЧЕСКОЙ ГРУППЫ БОРАНА**

Осенью 2013 г., с 15 октября по 12 ноября, нами была принята поездка на юг Эфиопии, в район границы с Кенией, с целью проведения полевого исследования. Объектом исследования выступила этническая группа скотоводов юга Эфиопии борана, в частности, нас интересовало устройство ее родового деления, а также функционирование института рода в системе возрастных классов и динамика его изменения.

Борана — одна из самых многочисленных этнических групп юга Эфиопии и севера Кении, входят в «этнический конгломерат» оромо и считаются самой древней его ветвью. Долгое время они оставались вдалеке от процессов освоения христианским царством новых земель. До них также не дошла волна исламизации, связанная с появлением султанатов на востоке страны. Долгая культурная, политическая и экономическая изоляция позволила борана сохранить традиционный уклад, который, по представлению ряда исследователей, был изначально свойствен всем оромо. В настоящее время главным связующим элементом между борана и остальными ветвями оромо является язык (при общении представителей разных регионов диалектальные особенности почти не сказываются). Однако с точки зрения социальной организации борана обнаруживают большее сходство с соседними этническими группами консо [Hallpike 1972], бурджи [Jensen 1942], дассанеч [Almagor 1983] и рендилле [Baxter 1954]. Во всех этих сообществах образ жизни регулируется совокупностью социальных, политических и религиозных институтов, построенных по единому принципу. В данном случае речь прежде всего идет о системе возрастных классов, религиозных представлениях и родовом делении. Рассмотрение любого из вышеперечисленных институтов в отдельности всегда представляет известную трудность, так как

их разграничение довольно условно, а структурный подход сам по себе является одной из попыток систематизировать традицию, воспринимаемую носителем культуры как нечленимый нарратив. Поэтому, прежде чем перейти непосредственно к теме нашего исследования, вкратце охарактеризуем систему возрастной стратификации и религиозных представлений.

Еще в первой половине XX в., до того, как регион стал систематически изучаться антропологами, начали появляться отдельные сообщения об уникальном социальном устройстве местных народов. В частности, Чарльз Габриэль Селигман в своем труде, посвященном африканским расам, заметил, что борана «являются одним из самых интересных народов Абиссинии» [Seligman 1930: 120].

Наибольшее внимание исследователей привлекает система возрастных классов борана. В ее основе лежит институализированное разделение общества на поколения отцов и сыновей. Подобный принцип организации возрастных различий принято называть генерационной системой возрастных классов [Bernardi 1985]. Отцы наделяются правами принимать политические решения от имени всей общины, а потомство, произошедшее от этой группы в течение 40 лет с момента ее инициации, считаются их сыновьями. Сыновьям запрещается вступать в брак и иметь детей до тех пор, пока их отцы находятся у власти. Отцы, в свою очередь, имеют право вступать в брак только с представительницами своего поколения. По прошествии 40 лет сыновья в ходе особого ритуала нарекаются отцами, а их предшественники переходят в разряд старейшин и, таким образом, почти полностью покидают политическую арену. По мнению Роберта Хейзела, подобное устройство помогает избежать конфликтов, связанных с передачей наследства и распределением власти [Hazel 2000: 2]. **Полный цикл жизни человека, таким образом, делится на «сыновий» и «отцовский» периоды, включающие в себя промежуточные возрастные классы, и составляет 88 лет<sup>1</sup>.** Функциональное разделение родителей

---

<sup>1</sup> Подробнее о продолжительности возрастных классов и хронологических особенностях системы см., напр.: [Baxter 1978; Legesse 1973; Bassi 2003].

и потомков, по всей видимости, общая черта и основополагающий принцип социального устройства для соседних кушитоязычных этнических групп [Hazel 2000].

Помимо генерационной системы у борана также присутствует инициационная система возрастной стратификации. Во многом это объясняется тем, что генерационная система благодаря своему устройству порождает определенный возрастной дисбаланс — к категории сыновей будет относиться группа людей с потенциальной разницей в возрасте в 40 лет. Этот дисбаланс уравновешивается делением на возрастные объединения, не привязанные к возрасту отца и выполняющие функцию фильтра внутри группы представителей одного поколения. Благодаря этому в группе сыновей удастся сформировать адекватные календарному возрасту структуры на границе рода и поколения.

Нельзя обойти вниманием религиозную систему борана. Она в определенной мере является связующим звеном между политической элитой, представляющей интересы всех борана, и отдельными институтами власти на различных уровнях деления рода. Как и у большинства соседних народов, у борана она строится вокруг почитания бога-творца Уака, олицетворенного небом. Под разными именами он почитается у многих народов Эфиопии и Кении, однако только у народов интересующего нас региона сохранилась система, связывающая его со всеми значимыми культурными явлениями. Будучи единственным творцом всего сущего, Уака, по представлению борана, выражает свое отношение к человеку через природные явления, связанные с хозяйственной деятельностью скотоводов, прежде всего дождь и непогоду<sup>2</sup>. Среди борана нет посредника между человеком и богом, но существуют предпочтительные для молитвы места, связанные со скотоводческой дея-

---

<sup>2</sup> Работа с информантами показала, что в настоящее время под влиянием ислама и христианства идет «авраамизация» религиозной системы борана. Многие библейские и коранические истории нашли свое отражение в современном фольклоре. Например, типичный для востока Африки миф о происхождении человека теперь дополняется описанием того, что создал Уака за семь дней. История про то, как люди разозлили небо и оно отошло от земли, рассказывается с упором на грехопадение первого борана и т.д.

тельностью, например колодцы, большие деревья и реки. Ритуалы обращения к Уака, как правило, не отличаются среди отдельных родовых объединений, являясь едиными для всех борана. Иногда совместные моления проходят под предводительством главы инициированной в данный момент возрастной группы правителей, абба гада, который, однако, не воспринимается как «помазанник божий».

Особую роль среди борана играют специалисты по отправлению культа — каллу. Если обращение к Уака одинаково для всех борана и чаще всего содержит общие просьбы повлиять на погоду и благословить скот, то каллу представляют интересы отдельных родов. Это наследственный титул, и связан он прежде всего с институтом рода, а не возраста. Каллу отвечают за правильность проведения повседневных ритуалов деревни и больше связаны с земледелием, ассоциируемым с родом, чем со скотоводством, ассоциируемым с возрастными объединениями. В их функции проявляется та амбивалентность культуры борана, которая обеспечивает двойственную принадлежность индивида, с одной стороны, к своему роду, с другой — к возрастной группе. Эти два принципа организации сообщества противопоставлены друг другу, и именно на основе их взаимодействия построена социальная организация борана.

Итак, мы подошли непосредственно к теме нашего полевого исследования. Сразу оговоримся, что мы решили отказаться от таких терминов, как *линедж* и *клан*, которыми традиционно пользуются для описания родового устройства борана. Во многом это обусловлено размытостью наполнения этих терминов, особенно в отечественной литературе, и лишними коннотациями, связанными с институтом почитания предков, который у борана отсутствует. Вместо этого мы используем формулировку «родовое объединение *N* порядка», в котором *N* является цифровым обозначением таксономической глубины объединения. Черты, свойственные объединениям более высокого порядка, характеризуют все последующие объединения более низкого порядка. Для общей ориентации в представленной ниже информации мы дадим сводную таблицу, основанную на данных Асмарома Легессе [Legesse 1973: 74].

Таблица

| <i>I</i> | <i>II</i> | <i>III</i> | <i>IV</i>  |                             |  |
|----------|-----------|------------|--|-----------------------------|--|
| саббо    | дигалу    | нурту      | мито, гобба, алаку, либа-<br>ну, иддо, сабота, каброта,<br>гарде,готу.   |                             |  |
|          |           | титти      | буру, койе   |                             |  |
|          |           | удумту     | биреса, мана, итаййа, боййа-<br>на, баллиту, дугано  |                             |  |
|          |           | уаладзи    | сагто били, угга, гуййе  |                             |  |
|          |           | эмадзи     | ару, молу, илу   |                             |  |
|          |           | дадо       | доййо, лело  |                             |  |
|          |           | матгари    | дорани   | иррику, куфадзи             |  |
|          |           |            | куку   | куййу, бонайа, бонди, тикко |  |
|          |           |            | мета   | макарса, босоуа, гарасу     |  |
|          |           |            | манката  | мороуа, уале                |  |
| караййу  | караййу   | карара     | луласа, лабсуга, афадзи,<br>борса  |                             |  |
|          |           | гарджеда   | даннаба, кальдидду, дауэ,<br>уарада.   |                             |  |
|          |           | даййу      | бокича: гагурту, джуно, ли-<br>бано, уате, уалабу, джарру,<br>уаййу, майе, умури, холле,<br>гадду, оболе, мулата, кула-<br>курме, бади |                             |  |
|          |           |            | калича: берре, годи, ди-<br>димту, манте, данка, хийее,<br>сибу, салалу, букко, гамбура,<br>дано-уале                                  |                             |  |
|          |           | басу       | бидо: иту, ноно, раса, код-<br>жеджа, кождеде  |                             |  |
|          |           |            | голло: сункана, аболе, хад-<br>жеджи, сиба, консота, учота,<br>курота, уамаджи, коллиту.   |                             |  |
|          |           | гона       | фулеле   | дачиту                      |  |
|          |           |            |  | мачиту                      |  |
|          |           |            |  | галанту                     |  |
|          |           |            |  | сирайу                      |  |

|          |              |
|----------|--------------|
|          | одиту        |
|          | кониту       |
|          | бачиту       |
| харореса | хауату       |
|          | карчабду     |
|          | уарра джидда |
|          | дамбиту      |
|          | нониту       |
|          | малийу       |
|          | арси         |

Большинство исследователей выделяет четыре уровня родового деления борана. Наиболее очевидным и общим является деление первого порядка на объединения саббо (I) и гона (I). Саббо (I) и гона (I) представляют собой экзогамные группы. Борана считают гона (I) старшим родом, а саббо (I) — младшим. Подобное деление по старшинству не сказывается на данном этапе, однако оно проявляется на более низких уровнях. В ходе интервьюирования не было обнаружено ни одного исключения правила экзогамии — нарушение табу институализировано лишь в случае каллу от саббо (I) (саббо (I) — карайу (II) — дайу (III) — калличу-берре (IV), который обязан вступить в брак фактически со своей сестрой (саббо (I) — маттари (II) — бокича (III) — мета(IV)).

Объединения второго порядка функционально связаны с избранием представителей политической элиты борана. Подобные объединения выступают как консолидированные политические единицы, делегирующие кандидата в верховный совет. Также на втором уровне деления регулируется очередность ухода за колодцами и пользования пастбищами. По данным, полученным в результате опроса старейшин саббо (I) и гона (I), а также местных краеведов, у саббо (I) объединений второго порядка насчитывается три, а у гона — 15. Эти показатели отличаются от представленных в доступной нам литературе, где на втором уровне у гона насчитывается два объединения, которые делятся на 15 уже на следующем уровне. Оказалось, что за упомянутыми у Асмарома Легессе [Legesse 1973: 74] фулеле и харореса не закреплены те же

функции, что и за дигалу (II), маттари (II), караййу (II). Аналогом последних трех у гона (I) скорее являются те 15, которые отнесены Легессе (а за ним и другими исследователями) к третьему уровню деления. То, что три объединения саббо (I) и 15 гона (I) функционально подобны, косвенно проявляется и в фольклоре. Например, когда мы просили носителей дать определение саббо (I) и гона (I), то в ответ слышали поговорку: «sabboo sadeeni goonaa bala», что переводится как «саббо (I) включает в себя три [объединения], гона (I) — много [объединения]». Несмотря на то что фулеле и харореса до сих пор известны борана, они не используют их для определения себя в родовой парадигме.

Объединения третьего порядка, как правило, состоят из группы семей, связанных кровным, прямым или непрямым, родством. Помимо родства их объединяет наличие совместной собственности, управление которой осуществляют старейшины объединений. Они также являются границей такого понятия, как «дом», «семья». Если конфликт между двумя объединениями третьего порядка может привести к смерти одного из участников, то насилие внутри этих групп накладывается табу.

Объединения четвертого порядка — последний уровень деления этнической группы борана, они объединяют семьи родных и двоюродных братьев. Главы этих семей формируют неформальный совет.

Описанный нами выше сдвиг на втором уровне у гона (I) оказался важным изменением, которое проливает свет на динамику выбора представителей некоторых объединений в общий для всех борана орган политической власти.

Дальнейшее уточнение позволило нам модернизировать и дополнить приведенную у Легессе парадигму, увеличив количество родовых объединений на 893 %. Помимо этого в ходе общения с представителями отдельных общностей нам удалось обнаружить пятый и шестой уровни родового деления, которые предположительно стали следствием активного роста численности борана и усиления отдельных семей. Интересно, что названия этих уровней строятся по принципам употребления терминов родства, обозначающих близкую и дальнюю родственную связь, что обна-

рживается при взаимодействии объединений. Подробнее о появлении пятого и шестого уровней можно будет говорить после дальнейшей обработки полевых материалов, однако само их наличие указывает на интересную динамику развития социальной системы борана в условиях современности.

### Библиография

*Almagor U.* The Ethos of Equality among Dassanetch Age-Peers // *Age, Generation and Time*. L., 1978. P. 69–95.

*Almagor U.* Alternation Endogamy in the Dassanetch Generation-set System // *Ethnology*. 1983. Vol. 22. No. 2. P. 93–108.

*Bassi M.* Decisions in the shade, political and juridical processes among the Borana-Oromo. Asmara, 2003.

*Baxter P.T.W.* Social Organization of Galla of Northern Kenya. L., 1954.

*Baxter P.T.W.* Boran age-sets and generation-sets: Gada, a puzzle or a maze? // *Age, Generation and Time*. L., 1978. P. 151–183.

*Bernardi B.* Age Class Systems: Social Institutions and Politics Based on Age. Cambridge, 1985.

*Hallpike C.R.* The Konso of Ethiopia. A Study of a Value of the Cushitic People. Oxford, 1972.

*Hazel R.* Segregating and Timing Generations: Social Organization in Cushitic East Africa and Beyond // *Zeitschrift für Ethnologie*. 2000. Vol. 1. P. 1–37.

*Jensen A.E.* Neuere Notizen über das Gada-System // *Paideuma*. 1942. Vol. 2. P. 84–97.

*Legesse A.* Gada. N.Y., 1973.

Schlee — Rendile Ornaments as Identity Markers // *Kenya Past and Present*. 1988. Vol. 20. P. 31–37.

*Seligman C.G.* The Races of Africa. Oxford, 1957.



**Парадигма родового деления этнической группы борана, составленная по результатам полевой работы в 2013 г.**

|      |          | <b>гоча</b> |  |  |  | <b>манна</b> | <b>балбала</b> | <b>милло</b> | <b>моголе</b> |
|------|----------|-------------|--|--|--|--------------|----------------|--------------|---------------|
| гона | фуллелле | даччиту     |  |  |  | алчаййа      |                |              |               |
|      |          |             |  |  |  | дарарту      |                |              |               |
|      |          |             |  |  |  | чоддиту      |                |              |               |
|      |          |             |  |  |  | либанту      |                |              |               |
|      |          |             |  |  |  | лоллиту      |                |              |               |
|      |          | маччиту     |  |  |  | акако        |                |              |               |
|      |          |             |  |  |  | гургуро      |                |              |               |
|      |          |             |  |  |  | джавиту      |                |              |               |
|      |          |             |  |  |  | офчота       |                |              |               |
|      |          | одиту       |  |  |  | иддо гугурдо |                |              |               |
|      |          |             |  |  |  | аббиййу      |                |              |               |
|      |          |             |  |  |  | иддо дидикки |                |              |               |
|      |          |             |  |  |  | амчалле      |                |              |               |
|      |          |             |  |  |  | давве        |                |              |               |
|      |          |             |  |  |  | чача         |                |              |               |
|      |          |             |  |  |  | малеко       |                |              |               |
|      |          | галанту     |  |  |  | лукку        |                |              |               |

|  |           |          |  |  |  |           |          |  |  |
|--|-----------|----------|--|--|--|-----------|----------|--|--|
|  |           |          |  |  |  | бериту    |          |  |  |
|  |           | чираййу  |  |  |  | кола      |          |  |  |
|  |           |          |  |  |  | мана-куча |          |  |  |
|  |           | баччиту  |  |  |  | чакота    |          |  |  |
|  |           |          |  |  |  | чарбана   |          |  |  |
|  |           |          |  |  |  | вардайа   |          |  |  |
|  |           | коннитун |  |  |  | афафджжи  | гирре    |  |  |
|  |           |          |  |  |  |           | алчаййа  |  |  |
|  |           |          |  |  |  |           | иддо     |  |  |
|  |           |          |  |  |  |           | абадхи   |  |  |
|  |           |          |  |  |  |           |          |  |  |
|  |           |          |  |  |  | мана-коно | муло     |  |  |
|  |           |          |  |  |  |           | екка     |  |  |
|  |           |          |  |  |  |           | чаччатту |  |  |
|  |           |          |  |  |  |           | вайиту   |  |  |
|  |           |          |  |  |  |           |          |  |  |
|  | хароречча | аручи    |  |  |  | ута       |          |  |  |
|  |           |          |  |  |  | дено      |          |  |  |
|  |           |          |  |  |  | мангура   |          |  |  |
|  |           |          |  |  |  | ко'ети    |          |  |  |

|  |  |                 |  |  |  |               |         |         |  |
|--|--|-----------------|--|--|--|---------------|---------|---------|--|
|  |  |                 |  |  |  | нурту         |         |         |  |
|  |  |                 |  |  |  | гуллума       |         |         |  |
|  |  |                 |  |  |  | аланте        |         |         |  |
|  |  | хаватту         |  |  |  | ваййиту       |         |         |  |
|  |  |                 |  |  |  | валлинч       |         |         |  |
|  |  |                 |  |  |  | муло          |         |         |  |
|  |  |                 |  |  |  | чпханч        |         |         |  |
|  |  | карчабдху       |  |  |  | гидхибе       |         |         |  |
|  |  |                 |  |  |  | буййама       |         |         |  |
|  |  |                 |  |  |  | илу           |         |         |  |
|  |  |                 |  |  |  | дхебиту       |         |         |  |
|  |  | алчаййа         |  |  |  | анна          |         |         |  |
|  |  |                 |  |  |  | хаййу         |         |         |  |
|  |  |                 |  |  |  | куййу         |         |         |  |
|  |  |                 |  |  |  | кура          |         |         |  |
|  |  | варра<br>джидда |  |  |  | илман дуббана | арито;  |         |  |
|  |  |                 |  |  |  |               | хучо;   |         |  |
|  |  |                 |  |  |  |               | хунато; |         |  |
|  |  |                 |  |  |  |               | джаро;  |         |  |
|  |  |                 |  |  |  |               | корро;  |         |  |
|  |  |                 |  |  |  |               | кунато  |         |  |
|  |  |                 |  |  |  | ана           | гугурдо | лелло,  |  |
|  |  |                 |  |  |  |               |         | баллайи |  |

|  |  |          |  |  |  |            |                     |         |                     |
|--|--|----------|--|--|--|------------|---------------------|---------|---------------------|
|  |  |          |  |  |  |            | дидикко             | аму;    |                     |
|  |  |          |  |  |  |            |                     | давве;  |                     |
|  |  |          |  |  |  |            |                     | димма;  |                     |
|  |  |          |  |  |  |            |                     | илу     |                     |
|  |  |          |  |  |  |            |                     | ваттича | каралле ваттича;    |
|  |  |          |  |  |  | гойиту     |                     |         | варра йаййа<br>мило |
|  |  |          |  |  |  | варагун    | гугурдо;<br>дидикко |         |                     |
|  |  | малиййун |  |  |  | бериту     |                     |         |                     |
|  |  |          |  |  |  | диччо      |                     |         |                     |
|  |  |          |  |  |  | гуййо      |                     |         |                     |
|  |  |          |  |  |  | манабди    | фула балло          |         |                     |
|  |  |          |  |  |  |            | чуббота             |         |                     |
|  |  |          |  |  |  |            |                     |         |                     |
|  |  |          |  |  |  | джарчо     | джарчо хару         |         |                     |
|  |  |          |  |  |  |            | джарчо мана         |         |                     |
|  |  | дамбиту  |  |  |  | лиму       | дидикко;<br>гугудо  |         |                     |
|  |  |          |  |  |  | фаро       |                     |         |                     |
|  |  |          |  |  |  | обиту      | акко йубо;          |         |                     |
|  |  |          |  |  |  |            | акко джаро          |         |                     |
|  |  |          |  |  |  | варра гуча | дада;               |         |                     |
|  |  |          |  |  |  |            | мана гуййо;         |         |                     |

|                            |        |         |  |  |  |         |                   |           |  |
|----------------------------|--------|---------|--|--|--|---------|-------------------|-----------|--|
|                            |        |         |  |  |  |         | мана<br>алчаййа   |           |  |
|                            |        |         |  |  |  | джарро  |                   |           |  |
|                            |        | нониту  |  |  |  | барриту | абадхо            |           |  |
|                            |        |         |  |  |  |         | манабдо           |           |  |
|                            |        |         |  |  |  | аммойе  | варра джар-<br>чо | доййо;    |  |
|                            |        |         |  |  |  |         |                   | дуббанна; |  |
|                            |        |         |  |  |  |         |                   | одоро     |  |
|                            |        |         |  |  |  |         | варра буру        | али;      |  |
|                            |        |         |  |  |  |         |                   | раййа;    |  |
|                            |        |         |  |  |  |         |                   | хидабу;   |  |
|                            |        |         |  |  |  |         |                   | гоййиту;  |  |
|                            |        |         |  |  |  |         |                   | билида    |  |
|                            |        |         |  |  |  | милло   |                   |           |  |
| саббо<br>(галача<br>чаден) | галача | дигаллу |  |  |  | нурту   | мито;             |           |  |
|                            |        |         |  |  |  |         | гобба;            |           |  |
|                            |        |         |  |  |  |         | алаку;            |           |  |
|                            |        |         |  |  |  |         | анна;             |           |  |
|                            |        |         |  |  |  |         | Сабдота;          |           |  |
|                            |        |         |  |  |  |         | гарде;            |           |  |
|                            |        |         |  |  |  |         | готу;             |           |  |
|                            |        |         |  |  |  |         | чабота;           |           |  |

|  |  |          |                |  |  |          |          |  |  |
|--|--|----------|----------------|--|--|----------|----------|--|--|
|  |  |          |                |  |  |          | иддо;    |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          | либано   |  |  |
|  |  |          |                |  |  | титти    | коййе;   |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          | буру     |  |  |
|  |  |          |                |  |  | удумту   | боннайя; |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          | балиту;  |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          | дугано;  |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          | итаййа   |  |  |
|  |  |          |                |  |  | дадо     | доййо;   |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          | лелло    |  |  |
|  |  |          |                |  |  | валаджи  | уга;     |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          | билли;   |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          | гуййе;   |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          | чато     |  |  |
|  |  |          |                |  |  | Емаджджи | хару     |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          |          |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          |          |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          | илу      |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          |          |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          | молу     |  |  |
|  |  |          |                |  |  |          |          |  |  |
|  |  | маттарри | варра<br>каллу |  |  | гарджеда | калдиду  |  |  |

|  |  |  |                |  |  |         |          |          |  |
|--|--|--|----------------|--|--|---------|----------|----------|--|
|  |  |  |                |  |  |         | даннаба  |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | варда    |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | давве    |          |  |
|  |  |  |                |  |  | кукку   | чико     |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | бонди    |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | боннаййа |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | куййу    |          |  |
|  |  |  |                |  |  | карара  | борча    |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | лабчуба  |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | ман-бойе |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | афадджи  |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | лула     |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | чапхали  |          |  |
|  |  |  | варра<br>бокку |  |  | гадулла | кеджаджи |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | джеда    | бирречча |  |
|  |  |  |                |  |  |         | бадхечча |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | манадада |          |  |
|  |  |  |                |  |  | метта   | гарачу   |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         |          |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | дхампу   |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | бочовва  |          |  |
|  |  |  |                |  |  |         | макафта  |          |  |
|  |  |  |                |  |  | манкати | вале     |          |  |

|  |  |         |       |                |        |                  |         |                |  |
|--|--|---------|-------|----------------|--------|------------------|---------|----------------|--|
|  |  |         |       |                |        |                  | моровва |                |  |
|  |  |         |       |                |        | дорани           | хиричу  | буккота;       |  |
|  |  |         |       |                |        |                  | куфаджи | гоче;          |  |
|  |  | караййу | даййу | даййу бок-кича | маййи  | гаду             |         | торба-дуббата; |  |
|  |  |         |       |                |        | холле            |         | Сорроко        |  |
|  |  |         |       |                |        | ваййу            |         | екка;          |  |
|  |  |         |       |                |        | кочота           |         | абайо          |  |
|  |  |         |       |                |        | варра кула корме |         | бучо;          |  |
|  |  |         |       |                |        | мулата           |         | итаййа         |  |
|  |  |         |       |                |        | бади             | гурра   |                |  |
|  |  |         |       |                |        |                  | одиту   |                |  |
|  |  |         |       |                |        |                  | валиту  |                |  |
|  |  |         |       |                |        |                  | дидимту |                |  |
|  |  |         |       |                | умурри | кичча            |         |                |  |
|  |  |         |       |                |        | гагурту          |         |                |  |
|  |  |         |       |                |        | либано           |         |                |  |
|  |  |         |       |                |        | кунно            |         |                |  |
|  |  |         |       |                |        | манаванте        |         |                |  |
|  |  |         |       |                |        | джару            |         |                |  |
|  |  |         |       |                |        | валабу           |         |                |  |
|  |  |         |       | даййу каллича  |        | бере             |         |                |  |
|  |  |         |       |                |        | годи             |         |                |  |



|  |  |  |      |                     |  |          |                 |         |  |
|--|--|--|------|---------------------|--|----------|-----------------|---------|--|
|  |  |  |      |                     |  | дидимту  | иддо            |         |  |
|  |  |  |      |                     |  |          | мадхеро         |         |  |
|  |  |  |      |                     |  | манте    | дава            |         |  |
|  |  |  |      |                     |  |          | маримо          |         |  |
|  |  |  |      |                     |  |          | вачале          |         |  |
|  |  |  |      |                     |  | ийейи    | мана<br>хаммайи | дидикко |  |
|  |  |  |      |                     |  |          | аккаро          | гугурдо |  |
|  |  |  |      |                     |  | данно    |                 |         |  |
|  |  |  |      |                     |  | ганбура  |                 |         |  |
|  |  |  |      |                     |  | чилалу   |                 |         |  |
|  |  |  |      |                     |  | вале     |                 |         |  |
|  |  |  |      |                     |  | букко    |                 |         |  |
|  |  |  |      |                     |  | чибу     |                 |         |  |
|  |  |  |      |                     |  | дханка   | оромтитти       |         |  |
|  |  |  |      |                     |  |          | габартитти      |         |  |
|  |  |  |      |                     |  |          |                 |         |  |
|  |  |  |      |                     |  |          |                 |         |  |
|  |  |  | бачо | чханан мана<br>бидо |  | иту      |                 |         |  |
|  |  |  |      |                     |  | ноно     |                 |         |  |
|  |  |  |      |                     |  | кодхелле |                 |         |  |
|  |  |  |      |                     |  | коджека  |                 |         |  |
|  |  |  |      |                     |  | рача     |                 |         |  |



|  |  |  |  |  |  |  |  |                   |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|-------------------|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |                   |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |                   |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |                   |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | мана али          |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | мана кулча        |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | мана<br>хиндхенча |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |                   |  |